

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE LA COMISIÓN DE EUSKERA, CULTURA  
Y EDUCACIÓN CELEBRADA EL DÍA 29 DE JULIO DE 2013**

**EUSKARA, KULTURA ETA HEZKUNTZA BATZORDEAK 2013KO  
UZTAILAREN 29AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ASISTENTES / PARTAIDEAK:**

**PRESIDENTA / BATZORDEBURUA:**

D.<sup>a</sup> Ane Aristi Alberdi *andrea* (Bildu Gasteiz)

**VOCALES / BATZORDEKIDEAK:**

D.<sup>a</sup> Encina Serrano Iglesias *andrea* (PP)

D. Alfredo Iturricha Yániz *jauna* (PP)

D. Iñaki Prusilla Muñoz *jauna* (EAJ-PNV)

D.<sup>a</sup> Maite Berrocal Cebrián *andrea* (PSE-EE)

D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Isabel Martínez Díaz de Zugazua *andrea* (PSE-EE)

D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Ángeles Gutiérrez Ondarza *andrea* (PSE-EE)

D. Enrique Fernández de Pinedo Álvarez de Arcaya *jauna* (BILDU GASTEIZ)

D.<sup>a</sup> Iratxe Estibaliz López de Aberasturi Sáez de Vicuña *andrea* (BILDU  
GASTEIZ)

**SECRETARIO / IDAZKARIA:**

D. Ramón Ponti González de Langarica *jauna*

**OTROS ASISTENTES / BERTARATUTAKO BESTE ZENBAIT:**

Director del Departamento de Servicios a la Ciudadanía y Deportes

Técnico Responsable del Iradier Arena

En la Casa Consistorial, a  
las 9:05 horas del día 29 de julio de  
dos mil trece, en sesión ordinaria.

Udaletxean, bi mila eta  
hamahiruko uztailaren 29an, goizeko  
9:05ean, ohiko bilkuran.

Se hace constar la siguiente incidencia:

- La Sra. Gutiérrez (PSE-EE) sale  
a las 9:50

Gertakari honen berri ematen da:

- 9:50ean Gutiérrez *andrea* (PSE-  
EE) irten da.

**Nº 1**

**ASUNTO:** LECTURA Y APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES CELEBRADAS LOS DÍAS 8 DE MAYO Y 20 DE JUNIO DE 2013.

**1.**

**GAIA:** 2013KO MAIATZAREN 8AN ETA EKAINAREN 20AN EGINDAKO BILKUREN AKTAK IRAKURRI ETA ONESTEA.

Se aprueban por asentimiento unánime.

**Nº 2**

**ASUNTO:** TURNO POPULAR SOLICITADO POR XAGUMENDI KULTUR ELKARTEA

**2.**

**GAIA:** XAGUMENDI KULTUR ELKARTEAK ESKATUTAKO HERRITARREN TXANDA

Xagumendi Kultur Elkarte kide L. E. jaunak esan du Gasteiz Kafe Antzokirako prestatu duten proiektua aurkeztuko duela esan du, gaiaren inguruan eginiko lehen hurbilpena alegia.

El Sr. L. E., representante de Xagumendi Kultur Elkarte, dice que van a presentar la propuesta elaborada por ellos para el Gasteiz Kafe Antzokia, se trata de la primera aproximación al tema.

Jarraian, proiektua aurkeztu du, *power point* baten laguntzaz. Lehenik eta behin, eta proiektua abiarazteko garrantzia ulertarazteko, Gasteizko egoera soziolinguistikoaren testuinguruaz azaldu du, EUSTATen datuetan oinarrituta.

A continuación, ayudado de un *power point* realiza una exposición del citado Proyecto, mencionando en primer lugar para reforzar la necesidad de poner en marcha el mismo, el contexto sociolingüístico de Vitoria-Gasteiz en función de los datos suministrados por el EUSTAT.

Jarraian, Gasteiz Kafe Antzokiaren helburuei buruz eta horiek lortzeko beharrezko azpiegituren gainean aritu da. Gero, kudeaketa organoak eta beharrezko berme ekonomikoaz aritu da

Posteriormente, habla sobre los objetivos que se buscan con este Gasteiz Kafe Antzokia y sobre la infraestructura del mismo, para terminar su intervención aludiendo a sus órganos de gestión y a las garantías económicas que tendría.

Amaitzeko, azal dutako guztia islatzen duen bideo bat eskaini du.

Concluye emitiendo un vídeo resumen de todo lo expuesto con anterioridad.

La **Sra. Serrano (PP)** da la bienvenida a los representantes de esta asociación y felicita la propuesta por lo bien estructurada que está la misma. Subraya especialmente que se haya estudiado el modelo de gestión del Gasteiz Kafe Antzokia e informa que se ha solicitado del Gobierno Vasco permiso para su ubicación. Asimismo, comunica que una vez obtenida dicha autorización, cree que se podrán ir dando en este asunto los pasos oportunos por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Finaliza diciendo que están a la espera de la resolución del Gobierno Vasco y dice que el gobierno municipal está decidido e interesado en este proyecto.

El **Sr. Iurricha (PP)** señala que para este año hay una partida presupuestaria con el fin de ir dando pasos y para que se vaya tejiendo ya un programa.

Concluye diciendo que felicita a la Asociación por el trabajo realizado.

**Fernández de Pinedo jaunak (Bildu Gasteiz)** esan du begibistakoa dela Gasteizen Kafe Antzokia egitearen beharra. Joan den legegintzaldian EAk Gasteiz Antzokia eraikitzea proposatu zuela gogorazi du. Gero, gai horri buruzko txostena dutela gaineratu du, eta etorkizunerako lagungarria izan daitekeen lana egiten ari dela.

Gainera, proiektua indarrean dagoen legegintzaldian gauzatu behar dela uste du. Proiektu polita deritza, ezin baita ahaztu herritarren ia % 25 elebiduna dela., eta jende askok ahalegin benetan handia egin duela euskaraz ikasteko euskaltegietan, ikastoletan, eta abarretan. Halaber, proiektuak beteko lukeen funtzio soziala azpimarratu du, eta hautatutako lekua esanguratsua eta izen onekoa dela.

Beste kafe antzoki batzuk aipatu ditu (Durango, Elgeta, Bilbo...), eta oso positibotzat jo ditu esperientzia horiek guztiak udalerrri horietako biztanleentzat.

El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu Gasteiz)** dice que es evidente que en Vitoria-Gasteiz hay una necesidad de que se construya este Gasteiz Kafe Antzokia y recuerda que, ya en la anterior legislatura, el Grupo EA propuso la construcción de este Gasteiz Antzokia. Añade que tienen un informe sobre este tema y que ya está realizado un trabajo que puede ser válido para el futuro.

Además, cree que la actual legislatura tiene que ser en la que cristalice este Proyecto, al que adjetiva de bonito, ya que no se puede olvidar que casi un 25 por ciento de la población es bilingüe y que hay mucha gente que se ha esforzado por estudiar euskera en euskaltegis, ikastolas... Asimismo, subraya la función social que cumpliría y que la ubicación elegida es un lugar con cierto prestigio y enjundia en la ciudad.

Menciona, a continuación, otras experiencias en este mismo sentido como son Durango, Elgeta, Bilbao..., calificando las mismas de muy positivas para los ciudadanos de esas poblaciones.

Amaitzeko, leku hori Gasteizen euskararen ardatz, eta euskaldunentzat erreferente bihurtuko den konbentzimendu osoa duela jakinarazi du.

Concluye diciendo que tienen el convencimiento de que este lugar sería el eje del euskera en la ciudad, así como un referente para los que viven en euskera.

**Berrocal andreak (PSE-EE)** proiektua bi espazio berezitan egituratu dela esan du. Trebatzeko, interesgarria iruditzen zaio datorren urteari begira elkarteekin batera jarduerak egiten hastea; gerora etorriko litzateke eraikina bera.

La **Sra. Berrocal (PSE-EE)** dice que el proyecto está estructurado en dos espacios diferenciados y cree que a modo de rodaje sería interesante ir haciendo actividades con las asociaciones de cara al próximo año, para posteriormente, lo que es el edificio en sí, incorporarlo.

Nahitaez jo du Kafe Antzokia sustatu eta eraikitzearen aldeko erronkarekin bat egitea.

Concluye diciendo que cree imprescindible impulsar y apostar por la construcción de este Kafe Antzokia.

**Prusilla jaunak (EAJ-PNV)** gai honi ekiteko unea dela esan du, eta kafe Antzokiaren edukia edukiontzia baino garrantzitsuagoa dela azpimarratu du.

El **Sr. Prusilla (EAJ-PNV)** alude a que es el momento de consolidar las cosas, destaca la importancia de los contenidos frente al continente de este Kafe Antzokia.

Gainera, adimen handikotzat jo zuen Xagumendi elkartearen apustua, bai eta beharrezkotzat elkartea eta Udala harremanetan has daitezen, hartara proiektuari segida emateko, betiere elkarrizketaren bitartez; azkenik, EAJ-PNVren aldetik akordioak lortzeko batere arazorik ez dela izango jakinarazi du.

Además, tilda de inteligente la apuesta que se ha realizado por parte de esta Asociación y observa la necesidad de que la misma mantenga relaciones con el Ayuntamiento para que, por medio del diálogo, se siga adelante con el Proyecto, señalando que, por parte de EAJ-PNV no va a haber ningún problema para lograr acuerdos.

**Xagumendi Kultur Elkartea kide M. M. jaunak** azpimarratu du proiektua hiriaren errealitatean oinarritzen dela, eta Gasteizko esperientzia berezia eta parerik gabea dela. Aldi berean, aurreko legegintzaldietan Udalarekin izandako harremanak aprobetxatzeko modukoak direla irizten dio.

El **Sr. M. M., representante de Xagumendi Kultur Elkartea** destaca que el Proyecto está basado en la realidad de la ciudad, subrayando que la experiencia de Vitoria-Gasteiz es una experiencia propia y que las relaciones mantenidas con el Ayuntamiento en anteriores legislaturas son aprovechables.

Berak ere edukien garrantzia azpimarratu du eraikinaren gaintetik, eta zinegotzi ordezkariaren hitzek poztu egin dutela nabarmendu du.

Asimismo, remarca la importancia de los contenidos, por encima de lo que es el edificio y muestra su satisfacción por las palabras del Concejal Delegado sobre dar pasos de cara al futuro.

Azkenik, Montehermoso jauregian dagoeneko lanean hasi daitekeela esan du, baina finantziazioaren auzia nahitaez zehaztu beharrekoa dela.

Por último, dice que se podría empezar ya en el Palacio de Montehermoso, pero que es imprescindible concretar el tema de la financiación.

La **Sra. Serrano (PP)** observa ilusión por impulsar este proyecto por parte de todos, no obstante, recuerda que para el Palacio de Montehermoso no hay nada destinado en el presupuesto y no sabe si desde el Servicio de Euskera hay contemplada alguna acción para los próximos tiempos. Aunque recuerda que quedan prácticamente 3 meses para terminar este ejercicio 2013.

Se reitera en que la exposición de la Asociación ha sido clara y concisa y recuerda que el proyecto básicamente está sustentado en 3 pilares: presupuesto, concurso posible Por último, dice que esperan la contestación del Gobierno Vasco.

El **Sr. Iturricha (PP)** indica que se está ultimando el plan, donde hay una serie de acciones previstas y que faltan flecos.

En dicho Plan Municipal de Euskera, se contempla la incorporación del Gasteiz Kafe Antzokia y cree que se va a aprobar, es lo que espera, con unanimidad.

Respecto a la partida presupuestaria dice que existe para llevar a cabo acciones relacionadas en el ámbito del euskera aunque, a día de hoy, están sin especificar.

Concluye destacando el modelo de gestión, financiación y sobre la viabilidad del proyecto, lo cual considera clave, de cara a que este proyecto se lleve a cabo.

### **Nº 3**

**ASUNTO: PREGUNTA DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU GASTEIZ, PRESENTADA EL 2 DE JULIO DE 2013, SOBRE EL MONUMENTO Y LOS MURALES CONMEMORATIVOS DE LOS SUCESOS DEL 3 DE MARZO.**

**3.**

**GAIA:**

**BILDU GASTEIZ UDAL TALDEAK 2013KO UZTAILAREN 2AN  
AURKEZTUTAKO GALDERA, MARTXOAREN 3KO  
GERTAKARIAK GOGORARAZTEKO MONUMENTUAZ ETA  
MURALEZ**

**Fernández de Pinedo** El **Sr. Fernández de jaunak (Bildu Gasteiz)** dosierrean **Pinedo (Bildu Gasteiz)** formula las jasotako galderak egin ditu. preguntas obrantes en el expediente.

La **Sra. Serrano (PP)** comunica que los Grupos Municipales ya disponen de información sobre este proceso ya que el 18 de junio se facilitó la misma.

Señala en este sentido que, a partir de la primera reunión que se celebró el pasado 4 de febrero, se iniciaron ya los pasos relativos a este monumento y a los murales conmemorativos de los sucesos del 3 de marzo.

Respecto al monumento, dice que es un trabajo que se ha desarrollado junto con los representantes de la asociación del 3 de marzo, que se determinó que fuera el artista Sr. I.A. quien lo realizara y que hubo un acuerdo con el presidente de esta Asociación, el Sr. A.T.

En cuanto al mural alude a la reciente convocatoria de la Asociación del 3 de marzo para que las asociaciones interesadas puedan presentarse para realizarlo.

Sobre el monolito y el gran mural manifiesta que, la fecha que está barajando el equipo de gobierno para ver estos proyectos, sería la segunda quincena de octubre.

Por último, señala la idoneidad para la inauguración de la placa a instalar en el siguiente aniversario, lógicamente, el 3 de marzo de 2014.

El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu Gasteiz)** expone que, tanto en el caso del monolito como en el del mural, se ha realizado un buen trabajo, pero entiende que en el segundo de los casos, a su juicio, se podría haber iniciado en estos meses de junio, julio y agosto ya que son meses propicios para que haya más voluntarios ya que el boceto ya estaba hecho.

La **Sra. Serrano (PP)** responde que la convocatoria para la realización del mural está ahí y que no hay una respuesta de este colectivo.

**Nº 4**

**ASUNTO:**

**PREGUNTA DEL GRUPO MUNICIPAL EAJ-PNV,  
PRESENTADA EL 11 DE JULIO DE 2013, SOBRE LA FALTA  
DE COLABORACIÓN DEL AYUNTAMIENTO CON GAUEKOAK.**

#### 4.

#### GAIA:

**EAJ-PNV UDAL TALDEAK 2013KO UZTAILAREN 11N  
AURKEZTUTAKO GALDERA, UDALAK GAUEKOAK-EKIKO  
LANKIDETZA EZAZ.**

El **Sr. Prusilla (EAJ-PNV)** dice que, por motivos organizativos, Gauekoak pidió ayuda al Servicio de Juventud del Ayuntamiento para la instalación de una tarima, a modo de escenario, en la plaza del Matxete con motivo del concierto organizado por el colectivo en el marco del Jazzaharrean 2013. A continuación, formula la pregunta que figura en el expediente.

La **Sra. Serrano (PP)** cree que la pregunta debería ir dirigida a quienes organizan estos actos y que estos organizadores deben saber que hay que pedir permiso para la instalación de escenarios con la debida antelación, en concreto con un mes de antelación.

Informa que en el Departamento hay un cronograma hecho con las previsiones del año y que no estaba este acontecimiento. Añade que en Fiestas de Vitoria-Gasteiz, Kalearte, Olarizu, San Prudencio,... se instalan los escenarios de forma automática y que en otras ocasiones se hacen por convenio, como puede ser el Azkena, Festival de Jazz, Festival Internacional de Magia, las fiestas de los barrios..., etcétera, pero en el resto de los casos hay que solicitarlo de forma anticipada.

Subraya que todo este tipo de autorizaciones, peticiones..., hay que hacerlas con la antelación suficiente y que el Servicio de Juventud no pone escenarios, por lo que, en este caso, dicho Servicio lo derivó a Planificación de Fiestas quienes entendieron que con 4 días de antelación, era tiempo insuficiente para la instalación del escenario.

Finalmente, recuerda que hay un plazo de un mes y que de forma muy excepcional y puntual se puede hacer con un tiempo inferior a ese mes, pero nunca con 4 días de antelación, como ha sido el caso.

El **Sr. Prusilla (EAJ-PNV)** manifiesta que los organizadores asumen el error, pero que tenían otras actividades en otros lugares y no se dieron cuenta de esta situación.

Comunica que, parece ser, que se les dio la posibilidad de coger la infraestructura del escenario en Ibaiondo, pero ellos tenían dificultades para trasladar todo el equipamiento y que no se les facilitó la labor por parte del Ayuntamiento.

Concluye mostrando su sorpresa por la falta de flexibilidad mostrada para ayudas puntuales y urgentes con el simple argumento de que es necesario un mes de antelación.

La **Sra. Serrano (PP)** se reitera en sus argumentos e informa que, salvo casos muy puntuales, y siempre que el Servicio de Mantenimiento pueda hacerlo, no se autoriza la instalación de un escenario con menos de un mes de antelación en su solicitud.

**Nº 5**

**ASUNTO:** RUEGOS Y PREGUNTAS: TURNO 3.  
- EAJ-PNV / BILDU GASTEIZ / PSE-EE -.

**5.**

**GAIA:** GALDE-ESKEAK: 3. TXANDA.  
- EAJ-PNV / BILDU GASTEIZ / PSE-EE -.

1.a - **Fernández de Pinedo jaunak (Bildu Gasteiz)** gogora ekarri du aurreko batzordean salatu zela kirolen udal programazioak biltzen dituen 168 jardueratik euskaraz soilik 3 eskaintzen direla, eta 4 baino ez elebitan, eta horrek urratu egiten duela euskararen erabilera kuota. Horren harira, helduentzako udal antzerki programazioan antzeko zerbait salatu du: 23 antzezlanetik, euskaraz bat bakarra baino ez.

1.a – El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu Gasteiz)** recuerda que en la anterior Comisión ya se denunció que en la programación municipal de Deportes de 168 actividades municipales, solamente 3 eran en euskera y 4 bilingües observando, en ese caso, que la cuota contemplada sobre uso de euskera, resultaba vulnerada. Al hilo de ello, trae ahora a colación la programación municipal de teatro para adultos en las que subraya que, de 23 obras, solamente una es en euskera.

Onartzen du antzezlanetako asko kanpokoak direla, baina bere ustean gutxienekoa litzateke euskarazko lanentzako gutxieneko % 20ko tarte bat gordetzea

Reconoce que muchas de las obras son de fuera, pero cree que qué menos que una cuota del 20 por ciento para impulsar y propiciar el euskera.

La **Sra. Serrano (PP)** destaca que se trata de un Festival Internacional de Teatro que, por lo tanto, vienen muchas obras de fuera, haciendo más hincapié en lo internacional. Señala que no tiene en este momento la programación teatral municipal en su totalidad, pero que se ha hecho un esfuerzo para que vengan obras en euskera.

Recuerda que 6 de las compañías que vienen son internacionales y no sabe si tiene que haber una cuota determinada, pero subraya el esfuerzo por traer actividades en euskera.

El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu Gasteiz)** recuerda que en la Comunidad Autónoma Vasca hay dos idiomas oficiales y subraya que el euskera se perdió en este territorio y que se está recuperando. Por lo tanto, cree que en

el Festival Internacional de Teatro, que es la cúspide de la programación teatral en el Ayuntamiento, debería darse un esfuerzo mayor por impulsar el euskera.

La **Sra. Serrano (PP)** insiste en que en la programación teatral del Teatro Principal durante todo el año se ha intentado impulsar las obras en euskera.

1.b -El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu Gasteiz)** pregunta sobre la protección del monumento de la Virgen de la Blanca e interpela a la Concejala Delegada sobre el porqué de la protección al citado monumento.

La **Sra. Serrano (PP)** dice que cuando se empezó a limpiar el monumento que conmemora la Batalla de Vitoria, las restauradoras incidieron en la necesidad de proteger el monumento, especialmente, en los días de Fiestas de Vitoria-Gasteiz, básicamente para evitar que se dañe el monumento y por la seguridad de las personas. No se habló en ese momento de evitar la instalación de pancartas, sino que simplemente era una cuestión de seguridad, tanto para el monumento como para las personas.

Además, comunica que ha habido asociaciones que han solicitado que se proteja y que existen informes de seguridad que determinan que hay que proteger el monumento.

El **Sr. Fernández de Pinedo (Bildu-Gasteiz)** comunica que se solicitó por Bildu Gasteiz un informe relativo a este asunto al SEIS y que este Servicio municipal interpreta que la protección del monumento, fundamentalmente, está enfocada a evitar actos vandálicos y, además, subrayan que creen que es inevitable que la gente acceda al monumento en días concretos, como puede ser, el 4 de agosto.

La **Sra. Serrano (PP)** expone que lo que se pretende es que la gente observe la necesidad de proteger y, sobre todo, respetar ese monumento, se trata, finalmente, de una fórmula para disuadir el objetivo de subir al mismo.

2.a – La **Sra. Berrocal (PSE-EE)** formula una pregunta relacionada con el convenio que se ha firmado con la Comisión de Blusas y Neskas que cuantifica en 4.500 euros e informa sobre la existencia de un reparo del Interventor sobre la ampliación de este convenio y que esta nota de reparo está en el expediente.

A partir de ahí, y en este contexto, se hace eco de un rumor que dice que el Ayuntamiento ha condicionado esta firma a que no aparecieran en las pancartas de las cuadrillas de las blusas referencias a los recortes municipales.

Finalmente, pregunta a la Concejala Delegada sobre el porqué de la ampliación del citado convenio con la Comisión de Blusas y Neskas y sobre cual es la justificación para aumentar la cuantía del mismo.

La **Sra. Serrano (PP)** responde que se mantuvo una reunión con la Comisión de Blusas y Neskas, pero que en ella se trató solamente el tema de la carrera de burros y que no se habló sobre el tema de pancartas de las cuadrillas de blusas y neskas.

Señala que cuando pasó el expediente a la Junta de Gobierno Local ella se encontraba de vacaciones y desconoce la nota de reparo del Interventor y que, cuando lo sepa, se lo comentará.

A raíz de esto, la **Sra. Berrocal (PSE-EE)** solicita, vía artículo 141 del Reglamento Orgánico del Pleno, se traslade esta pregunta directamente al Orden del día de la siguiente sesión de la Comisión de Euskera, Cultura y Educación.

2.b – La **Sra. Berrocal (PSE-EE)** dice que en el último punto de la Junta de Gobierno Local celebrada el viernes pasado se estableció una cuantía de 1.500 euros para el Mendi Film Festival. Subraya que, a la vista de la cuantía, parece que no se va a celebrar en Vitoria-Gasteiz, un año más, este festival de cine ya que anteriormente eran 15.000 euros lo que se daba para su celebración. Pregunta, asimismo, para qué esa cantidad

La **Sra. Serrano (PP)** responde que esta cuantía de 1.500 euros viene dada por el pacto presupuestario con el PNV y cree que por la cuantía se celebrará de nuevo este festival en Bilbao. Comunica que esta cantidad pequeña es en concepto de apoyo para que puedan exhibirse en Vitoria-Gasteiz algunos documentales y/o películas premiadas en el citado festival.

La **Sra. Berrocal (PSE-EE)** pide que le haga llegar una copia de este convenio para solventar sus dudas al respecto.

Se levanta la sesión, siendo las 10:33 horas del día de la fecha, de todo lo que yo, el Secretario, doy fe.

Bukatutzat eman da bilkura, 10:33an, neuk, idazkariak, hala egiaztatzen dut.